



Damir Janjalija
OTISCI SNOVA
IMPRINTS OF DREAMS
 Collection of haiku in Serbian, English and Japanese
 English translation by Saša Važić
 Japanese translation by Ikuyo Yoshimura
 ISBN 978-86-87683-02-0

Pejzaž utisnut
 u belinu papira.
 Prvo svanuće.

a landscape imprinted
 in the whiteness of paper
 first sunrise

*

Stope u snegu.
Neke vode na zapad,
neke na istok.

footprints in the snow
some lead westward,
some eastward

*

Japanski vrt.
Na hiljade opalo
trešnjinih lati

Japanese garden
a thousand cherry petals
fallen on the ground

Posvećeno žrtvama katastrofalnog zemljotresa koji je pogodio Japan 2011. godine /
Dedicated to the victims of the disastrous earthquake that hit Japan in 2011.

*

Tišina neba.
Na tren je nadglasao
cvrkut slavuja.

the still sky
for a moment outshouted by
the nightingale

*

Kratkodnevnica.
Međ blatom i oblakom
lutaju snovi.

solstice...
between mud and cloud
wandering dreams

*

Prvi tajfun.
Na kipu amida Bude
sklopljene oči.

first typhoon...
on the statue of Amida Buddha
closed eyes

*

U ćeliji sa
šest ubica, dnevni mir
remeti muva.

in a prison cell,
six murders, the day stillness
distrubed by a fly

*

Roj komaraca
napojen mojom krvlju
Čekamo zoru.

watered by blood
the mosquitos and I
await the dawn

*

Zimski prozor.
Iza mog daha skriven

taj usamljeni lik.

winter window
this lonely face hidden
behind my breath

*

Božično jutro.
Prekrivena prašinom
Statua Hrista.

Christmas morning
the statue of Christ
covered in dust

NEKOPIRATI

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>